

Scheda CXIII

LA SOGLIOLA

Vietri sul Mare	'a palàië [a pa'laʝə] (plur. 'i ppalàië [i ppa'laʝə]) / 'a lënguàcë [a ləŋ'gwaʃə] ¹²⁴
Cetara	'a paràië [a pa'raʝə]
Maiori	'a sògliëlë [a 'sɔʎʎə]
Minori	'a palàië [a pa'laʝə] (plur. 'e ppalàië [e ppa'laʝə])
Amalfi	'a sògliëlë [a 'sɔʎʎə]
Furore	'a sògliëlë [a 'sɔʎʎə]
Praiano	'a sògliëlë [a 'sɔʎʎə] (plur. 'i sògliëlë [i 'sɔʎʎə])
Piano di Sorrento	'a sògliëlë [a 'sɔʎʎə] / 'a palàië [a pa'laʝə]
Capri	'a sògliëlë [a 'sɔʎʎə] (plur. 'i ssògliëlë [i s'sɔʎʎə])

Descrizione:

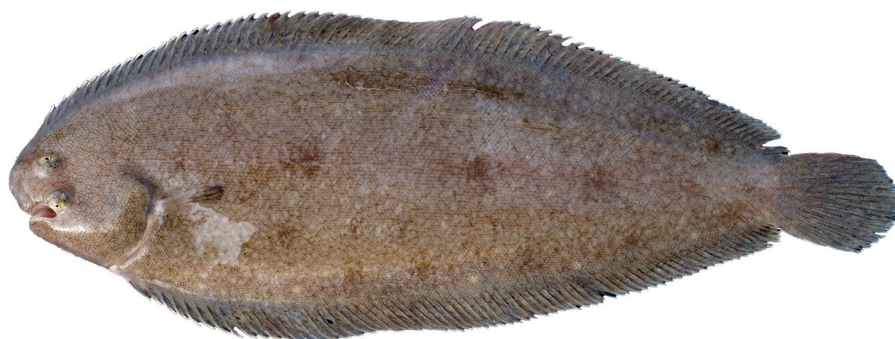
pesce marino caratterizzato da corpo ovale appiattito e da occhi collocati ambedue sul lato destro del corpo; predilige i fondali sabbiosi ed è comune nel Mar Mediterraneo (www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

palàië [pa'laʝə] / **paràië** [pa'raʝə]: voci provenienti, attraverso il catalano *palaya*, dal sostantivo latino *palagĭa*, da cui il tardo latino *pelaica*, che è dall'aggettivo greco *πελαγικός* “del pelago, marino” (www.treccani.it), ri-

¹²⁴ Altra qualità di *sogliola* di maggiori dimensioni rispetto a quella comune, segnalata nel corso dei rilievi sul campo effettuati a Vietri sul Mare.

La sogliola
(fonte: BuonPescato)



salente, a sua volta, al sostantivo *πελαγός* passato al latino *pelāgus* “mare” (D’Ascoli 1993: 502);

lënguàcë [lɛŋ'gwafɔ]: variante di *lënguàtola* / *lënguàtula*, tipi lessicali riscontrati nei dizionari dialettali napoletani di Altamura (1968: 163) e di D’Ascoli (1993: 355) e corrispondenti all’italiano *linguattola*; forme probabilmente derivanti da *lingua*, presumibilmente per la forma schiacciata del pesce;

sògliëlë ['sɔλλələ]: diminutivo dell’antico *sòglia* proveniente dal latino *sōlea* attraverso l’accusativo *sōlea(m)* “suola” (www.garzantilinguistica.it) per la conformazione del tipo di pesce, simile, per la forma piatta e allungata, a quella del sandalo (www.treccani.it).

Fono-morfologia:

palàië [pa'lajə] / **paràië** [pa'rajə]: delle due varianti la seconda è caratterizzata da rotacismo /l/ > /r/. Entrambi gli esiti presentano la centralizzazione della vocale atona finale;

lënguàcë [lɛŋ'gwafɔ]: voce soggetta a riduzione ad indistinta delle vocali protonica e postonica finale;

sògliëlë ['sɔλλələ]: il termine è il risultato dell’adattamento fonologico dell’italiano *sògliola* al dialetto che si palesa mediante la riduzione all’indistinta /ə/ delle vocali atone postoniche.